

# Plan de services en français

## French-language Services Plan

2017-2018

Ministère des Transports et du  
Renouvellement de l'infrastructure

Department of Transportation  
and Infrastructure Renewal



**NOVA SCOTIA**  
**NOUVELLE-ÉCOSSE**

### ***Message du sous-ministre***

Bonjour!

Le ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure (TRI) s'est engagé à se doter de la capacité de répondre aux besoins de la communauté acadienne et francophone.

Nous continuerons d'appuyer nos employés qui suivent des cours de français et de faire traduire en français des communiqués de presse clés et des ressources sur la sécurité routière.

C'est avec plaisir que nous poursuivrons notre partenariat avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie pour améliorer la prestation de services aux Acadiens et aux francophones à l'échelle de la province.

Merci,

Paul T. LaFleche  
Sous-ministre  
Ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure

### ***Message from the Deputy Head***

Bonjour!

The Department of Transportation and Infrastructure Renewal is committed to providing services and resources in French to meet the needs of our Acadian and francophone community.

We will continue to support our staff to attend courses in French, and to translate in French key media releases and road safety materials.

We look forward to continuing our partnership with Acadian Affairs and Francophonie as we improve our service delivery to Acadians and Francophones across the province.

Merci,

Paul T. LaFleche  
Deputy Minister  
Department of Transportation and Infrastructure Renewal

### ***Réponses aux demandes en français***

La plupart des demandes reçues en français par le Ministère sont reçues à des endroits où des membres francophones du personnel sont présents.

Nous mettons régulièrement à jour la liste des personnes qui sont prêtes à répondre en français aux demandes effectuées en personne ou par téléphone. Cette liste est distribuée au personnel, accompagnée des protocoles concernant la réponse aux demandes en français.

### ***Responses to French Requests***

Most inquiries received in French at the Department are in locations where there are French-speaking staff.

We periodically update the list of individuals who are willing to respond to in-person or phone inquiries in French. This list is shared with staff, along with protocols for responding to inquiries in French.

<p><b><i>Inventaire des services en français</i></b></p> <p>Le Ministère a collaboré avec les services de traduction afin d'offrir des ressources sur la sécurité routière en français.</p> <p>Le Ministère continue d'offrir la chance à la communauté francophone de participer aux consultations provinciales en français, par exemple avec le sondage sur la sécurité routière et les consultations publiques sur l'élargissement à quatre voies de tronçons d'autoroute qui ont eu lieu de janvier à mars 2016.</p>	<p><b><i>French-language Services Inventory</i></b></p> <p>The Department has worked with Translation Services to make road safety materials available in French.</p> <p>The Department continues to provide opportunities for the French-speaking community to participate in French in our province-wide consultations, such as the Road Safety Survey and the Highway Twinning Public Consultations held between January and March 2016.</p>
<p><b><i>Coordonnatrice de services en français</i></b></p> <p>La coordonnatrice des services en français du ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure est Sylvie Colomb, analyste de l'environnement. Vous pouvez la joindre par courriel à l'adresse : <a href="mailto:sylvie.colomb@novascotia.ca">sylvie.colomb@novascotia.ca</a>.</p>	<p><b><i>French-language Services Coordinator</i></b></p> <p>The French-language Services Coordinator for the Department of Transportation and Infrastructure Renewal is Sylvie Colomb, Environmental Analyst. She can be reached by email: <a href="mailto:sylvie.colomb@novascotia.ca">sylvie.colomb@novascotia.ca</a></p>
<p><b><i>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017</i></b></p> <p><b><i>Buts et objectifs en 2016-2017</i></b></p> <p><i>Objectif : Sensibiliser davantage le personnel du Ministère aux Lignes directrices sur les ressources humaines pour les services en français.</i></p> <p><b><i>Mesures prévues en 2016-2017</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Donner une présentation au sujet des lignes directrices au comité de direction du Ministère.</li> <li>• Distribuer les lignes directrices aux gestionnaires recruteurs.</li> </ul>	<p><b><i>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017</i></b></p> <p><b><i>Goals and Objectives 2016-2017</i></b></p> <p><i>Objective: To help raise awareness of the French-language Services Human Resource Guidelines.</i></p> <p><b><i>Planned Measures for 2016-2017</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deliver a presentation on the Guidelines to the Department's Executive Committee.</li> <li>• Distribute the Guidelines to hiring managers.</li> </ul>

***Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017***

Pour nous aider à atteindre cet objectif, le Ministère a collaboré avec la Commission de la fonction publique pour donner une présentation au sujet des lignes directrices au comité de direction du Ministère. Les lignes directrices ont aussi été distribuées aux gestionnaires recruteurs par courriel.

*Objectif : Offrir à la communauté acadienne et francophone des occasions de participer aux consultations en français.*

***Mesures prévues en 2016-2017***

- Offrir à la communauté acadienne et francophone l'occasion de participer en français aux consultations

***Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017***

Pour nous aider à atteindre cet objectif, le Ministère a offert à la communauté acadienne et francophone l'occasion de participer en français au sondage sur la sécurité routière et aux consultations publiques sur l'élargissement à quatre voies de tronçons d'autoroute.

*Objectif : Continuer d'offrir des services en français.*

***Mesures prévues en 2016-2017***

- Garder à jour de la liste des employés du Ministère qui sont prêts à répondre aux demandes en français par téléphone et en personne.
- Continuer d'offrir des services en français.

***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017***

To help us meet this objective, TIR worked with the Public Service Commission to deliver a presentation on the Guidelines to the Department's Executive Committee. The Guidelines were also distributed to hiring managers via email.

*Objective: To provide opportunities for the Acadian and Francophone community to be consulted in French.*

***Planned Measures for 2016-2017***

- Provide opportunities for the Acadian and francophone community to participate in French during province-wide consultations.

***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017***

To help us meet this objective, TIR provided opportunities for the Acadian and francophone community to participate in French during the Road Safety Survey and the Highway Twinning Public Consultations.

*Objective: To continue to provide services in French.*

***Planned Measures for 2016-2017***

- Keep an up-to-date list of Department employees willing and able to respond to phone and in-person inquiries in French.
- Continue to deliver services in French.

**Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017**

Pour nous aider à atteindre cet objectif, le Ministère a :

- mis à jour de la liste des employés du Ministère qui sont prêts à répondre aux demandes en français par téléphone et en personne;
- continué d'offrir des services en français, par exemple le service 511, les caméras Web de circulation, Sammy le Chasse-neige et les panneaux routiers bilingues ou en français.

*Objectif : Offrir des renseignements pertinents en français à la communauté acadienne et francophone.*

**Mesures prévues en 2016-2017**

- Offrir des communiqués de presse pertinents et des ressources sur la sécurité routière en français.

**Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017**

Pour nous aider à atteindre cet objectif, le Ministère a offert en français des documents d'information sur papier et électroniques, ainsi que des documents de communication tels que les communiqués de presse.

*Objectif : Sensibiliser davantage le personnel du Ministère à notre engagement envers la Loi sur les services en français et son règlement, ainsi qu'aux possibilités de formation, et encourager le personnel à participer aux séances sur l'identité culturelle acadienne et francophone.*

**Mesures prévues en 2016-2017**

- Sensibiliser davantage le personnel au sujet de la *Loi sur les services en français* et son règlement.

**Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017**

To help us meet this objective, TIR:

- Updated the list of Department employees willing and able to respond to phone and in-person inquiries in French
- Continued to deliver services in French, such as 511, our highway webcams, Sammy Snowplow, and French or bilingual community road signs

*Objective: To provide relevant information in French for the Acadian and francophone community.*

**Planned Measures for 2016-2017**

- Provide relevant news releases and road safety materials in French.

**Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017**

To help us meet this objective, TIR provided print and electronic information materials, such as the website and materials for the Highway Twinning Public Consultations, as well as communications materials, such as news releases, in French.

*Objective: To raise awareness of our commitment to the French-language Services Act and Regulations, and make staff aware of training opportunities, as well as encourage staff to participate in sessions on Acadian and francophone cultural identity.*

**Planned Measures for 2016-2017**

- Increase staff awareness of the *French-language Services Act* and Regulations.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibiliser davantage le personnel au sujet de la culture acadienne et francophone et des possibilités de suivre des cours de français.</li> </ul> <p><b>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017</b></p> <p>Pour nous aider à atteindre cet objectif, le Ministère a :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fait en sorte que le personnel soit au courant de ses obligations relatives à la <i>Loi sur les services en français</i> et à son règlement;</li> <li>• fait en sorte que le personnel soit au courant des possibilités d'apprendre au sujet de la culture acadienne et francophone et de suivre des cours de français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase staff awareness of the Acadian and francophone culture, and opportunities to participate in French-language training.</li> </ul> <p><b>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017</b></p> <p>To help us meet this objective, TIR:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Made staff aware of our obligations under the <i>French-language Services Act</i> and Regulations</li> <li>• Made staff aware of opportunities to learn about the Acadian and francophone culture, and participate in French-language training</li> </ul>
<p><b>Buts, objectifs et mesures en 2017-2018</b></p> <p><b>Buts et objectifs en 2017-2018</b></p> <p><i>Objectif : Offrir à la communauté acadienne et francophone des occasions de participer aux consultations en français.</i></p> <p><b>Mesures prévues en 2017-2018</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Continuer à offrir à la communauté acadienne et francophone l'occasion de participer en français aux consultations provinciales.</li> </ul> <p><i>Objectif : Continuer d'offrir des services en français.</i></p> <p><b>Mesures prévues en 2017-2018</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Garder à jour de la liste des employés prêts à répondre aux demandes en français par téléphone et en personne.</li> <li>• Continuer d'offrir des services en français.</li> </ul>	<p><b>Goals, Objectives, and Measures for 2017-2018</b></p> <p><b>Goals and Objectives 2017-2018</b></p> <p><i>Objective: To continue to provide opportunities for the Acadian and Francophone community to be consulted in French.</i></p> <p><b>Planned Measures for 2017-2018</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Continue to provide opportunities for the Acadian and francophone community to participate in French during province-wide consultations.</li> </ul> <p><i>Objective: To continue to provide services in French.</i></p> <p><b>Planned Measures for 2017-2018</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Keep an up-to-date list of Department employees willing and able to respond to phone and in-person inquiries in French.</li> <li>• Continue to deliver services in French.</li> </ul>

*Objectif : Offrir des renseignements pertinents en français à la communauté acadienne et francophone.*

**Mesures prévues en 2017-2018**

- Offrir en français des documents d'information sur papier et électroniques, ainsi que des documents de communication tels que les communiqués de presse.
- Continuer d'offrir des services en français, par exemple le service 511, les caméras Web de circulation, Sammy le Chasse-neige et les panneaux routiers bilingues ou en français.

*Objectif : Contribuer à sensibiliser davantage les gens à l'identité culturelle de la communauté acadienne et francophone et à notre engagement envers la Loi sur les services en français et son règlement, et aviser le personnel des possibilités de formation offertes*

**Mesures prévues en 2017-2018**

- Aviser le personnel des possibilités d'apprendre au sujet de la culture acadienne et francophone, par exemple dans le cadre de l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* et de la formation linguistique en français, offertes par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie.
- Aviser le personnel de nos obligations en vertu de la *Loi sur les services en français* et de son règlement de différentes façons, par exemple lors de séances d'orientation pour les employés.

*Objective: To continue to provide relevant information in French for the Acadian and francophone community.*

**Planned Measures for 2017-2018**

- Provide print and electronic information materials, as well as communications materials, such as news releases, in French.
- Continue to make services available in French, such as 511, our highway webcams, Sammy Snowplow, and French or bilingual community road signs

*Objective: To continue to raise awareness of the Acadian and francophone community cultural identity and our commitment to the French-language Services Act and Regulations; and to make staff aware of training opportunities*

**Planned Measures for 2017-2018**

- Make staff aware of opportunities to learn about the Acadian and francophone culture, such as *Acadie at a Glance*, and French language training provided through Acadian Affairs and Francophonie.
- Make staff aware of our obligations under the *French-language Services Act* and Regulations through various mechanisms, such as employee orientation sessions.

<p><b><i>Priorités de la communauté acadienne et francophone</i></b></p> <p>Le Ministère continuera à travailler avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et d'autres intervenants pour aborder les priorités soulignées par la communauté acadienne et francophone. Lorsque les priorités de la communauté acadienne et francophone sont communiquées au Ministère, ce dernier les examinera et élaborera un plan d'action approprié.</p>	<p><b><i>Priorities of the Acadian and Francophone Community</i></b></p> <p>The Department will continue to work with Acadian Affairs and Francophonie and other stakeholders to address priorities identified by the Acadian and francophone community. Once the priorities of the Acadian and francophone community are communicated to the Department, the Department will review them and develop an appropriate plan of action to address them.</p>
<p><b><i>Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</i></b></p> <p>La langue est un élément clé de l'identité d'une société. Notre ministère a contribué à l'effort de préservation de la langue des communautés acadiennes et francophones en installant des panneaux bilingues dans différentes communautés.</p> <p>D'autres activités du Ministère qui contribuent à la préservation de la communauté acadienne et francophone incluent le fait que le personnel est toujours au courant des initiatives culturelles, par exemple l'atelier <i>Coup d'œil sur l'Acadie</i> et les cours de français, et que le Ministère continue d'offrir des ressources en français.</p>	<p><b><i>Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</i></b></p> <p>Language is a key component of the identity of a society. Our Department has contributed to the effort to preserve the language of the Acadian and francophone community by providing bilingual signage in various communities.</p> <p>The Department also continue to contribute to the preservation of the Acadian and francophone community by informing staff about cultural initiatives, such as <i>Acadie at a Glance</i>, offering French-language training, and continuing to provide resources in French.</p>